

CORRIGE

- **Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

Juanita Mateo, la única empresaria de Cuba.

PROPOSITION DE CORRIGÉ

I – Compréhension (10 points)

1.1) (6 pts) Cronología de su carrera :

Antes de 1984 era dueña de una peluquería en Cataluña.

1984 : viaje turístico a la Habana y decisión inmediata de trabajar en una peluquería.

Su fama de peluquera cundió hasta Fidel Castro que le propuso dar clases de peluquería. Luego empezó la importación de productos y accesorios de belleza (1.16).

Después fundó su empresa propia con sus hijos en Cuba y más tarde creó filiales en España, Cuba y Panamá.

Su facturación sobrepasa el millón de \$.

Es la única mujer empresaria de Cuba (1.4).

1.2) (4 pts) Traduction :

Très au fait de l'administration Cubaine, elle /conseille /recommande/ à toutes les entreprises espagnoles de s'introduire à Cuba, maintenant qu'il est plus aisé (facile) /de se faire aider par le Consulat/ de trouver une aide auprès du consulat/.

« C'est un pays magnifique, peuplé de gens très bien élevés ». Juanita Mateo, avoue avoir rencontré Castro en personne quatre ou cinq fois, et bien qu'il y ait /certaines choses / certains côtés/ du régime qui lui plaisent et d'autres pas (moins) elle reconnaît que son entreprise est respectée.

II – Expression (10 points)

2.1) (5 pts) L'expression est libre. Difficile de donner des pistes. Il faut accepter tous les arguments.

- pocas mujeres son empresarias
- vida de familia con los hijos
- las jefes de empresas son casi todos hombres (entorno machista)
- voluntad más marcada de las que lo hacen

2.2) (5 pts)

VENTAJAS

Descubrir un mundo nuevo, gente nueva

Descubrir una cultura diferente

Partir de cero y organizarlo todo a su manera

INCONVENIENTES

No conocer las costumbres del país

No manejarse bien en el nuevo idioma

No tener una red de influencia

Desconfianza de los nativos